



**Hamile koyun ve yem Tedarik İhalesi - Suriye İçi , Ref. 11-Mart-2022 , 4303-Uzatma**

**Tender of Pregnant sheep and fodder - inside Syria, Ref. No11-Mar-2022 , 4303-Extension**

**مناقصة توريد أغنام حوامل وعلف - داخل سوريا. رقم 11-آذار-2022، 4303- تمديد**

<p><b>Hamile koyun ve yem Tedarik İhalesi - Suriye İçi , Ref. 11-Mar-2022 , 4303- Uzatma</b></p>	<p><b>Tender of Pregnant sheep and fodder - inside Syria, Ref. No 11-Mar-2022 , 4303-Extension</b></p>	<p>مناقصة توريد أغنام حوامل وعلف - داخل سوريا. رقم 4303 ، آذار-2022 ، تمديد 11</p>
<p><b>Uluslararası İslami Yardım Vakfı'na Genel bakış:</b></p> <p>UIYV, dünyadaki ihtiyaç sahibi insanların çektiği zorlukları hafifletmeyi amaçlayan, 2018 yılında Türkiye'de kurulan uluslararası bağımsız bir sivil toplum kuruluşudur.</p> <p>Afet ve acil durumlara cevap vermenin yanı sıra Islamic Relief Türkiye, ırk, din veya cinsiyet farkı gözetmeksizin topluluklarla çalışarak sürdürülebilir ekonomik ve sosyal kalkınmayı teşvik emektedir..</p> <p><b>Vizyonumuz:</b></p> <p>İslam inancımızdan ilham alan ve değerlerimizin rehberliğinde, toplulukların güçlendirildiği, sosyal yükümlülüklerin yerine getirildiği ve insanların başkalarının acılarına tek bir vücut gibi tepki verdiği, şefkatli bir dünyaya ulaşmak.</p> <p><b>Misyonumuz:</b></p> <p>İslami değerlerimizi örnek alarak, aşağıdaki hedefleri gerçekleştirirken mevcut kaynakları harekete geçirmek, ortaklıklar kurmak ve yerel kapasiteyi geliştirmek: Toplulukların felaketlerden etkilenme durumlarını hafifletmek; toplulukları felaketlerin meydana gelmesine hazırlamak ve yardım, koruma ve kalkınma sağlayarak toplulukların güçlendirilmesini sağlamak, Sürdürülebilir geçim kaynaklarına odaklanarak entegre kalkınma ve çevre güvenliğini teşvik etmek,</p>	<p><b>BACKGROUND</b></p> <p>UIYV is an international aid and development charity, which aims to alleviate the suffering of the world's poorest people. It is an independent Non-Governmental Organization (NGO) Founded in Turkey in 2018.</p> <p>As well as responding to disasters and emergencies, UIYV promotes sustainable economic and social development by working with local communities - regardless of race, religion or gender.</p> <p><b>Our vision:</b></p> <p>Inspired by our Islamic faith and guided by our values, we envisage a caring world where communities are empowered, social obligations are fulfilled and people respond as one to the suffering of others.</p> <p><b>Our mission:</b></p> <p>Exemplifying our Islamic values, we will mobilize resources, build partnerships, and develop local capacity, as we work to:</p> <p>Enable communities to mitigate the effect of disasters, prepare for their occurrence and respond by providing relief, protection and recovery.</p> <p>Promote integrated development and environmental custodianship with a focus on sustainable livelihoods.</p>	<p><b>لomba عن وقف الإغاثة الإسلامية:</b></p> <p>وقف الإغاثة الإسلامية هي مؤسسة دولية خيرية وتنموية، والتي تهدف إلى التخفيف من معاناة الناس الأشد فقرًا في العالم. وهي مؤسسة غير حكومية مستقلة تأسست في تركيا عام 2018 بالإضافة إلى الاستجابة للكوارث وحالات الطوارئ، تشجع الإغاثة الإسلامية التنمية الاقتصادية والاجتماعية المستدامة من خلال العمل مع المجتمعات المحلية - بغض النظر عن العرق أو الدين أو الجنس.</p> <p><b>رؤيتنا:</b></p> <p>غايتنا الوصول إلى عالم رحيم مستوحى من ديننا الإسلامي ويسترشد بقيمها ، حيث يتم تقوية المجتمعات ، والوفاء بالالتزامات الاجتماعية وتفاعل الناس كجسد واحد مع معاناة الآخرين.</p> <p><b>مهمتنا:</b></p> <p>تجسيداً للقيم الإسلامية، سنقوم بتبني الموارد وبناء الشراكات وتطوير القدرات المحلية، حيث أننا نعمل على :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- تمكين المجتمعات المحلية من أجل التخفيف من آثار الكوارث والاستعداد لوقوعها والوقوف في وجهها من خلال توفير الإغاثة والحماية والإنسان.</li> <li>- تعزيز التنمية المتكاملة والحفاظ على البيئة مع التركيز على سبل العيش المستدامة.</li> </ul>

İhtiyaçlarını dile getirebilmeleri için savunmasız insanları desteklemek; yoksullğun temel nedenlerini ele almak,

Kaynaklarımıza ırk, siyasi bağlantı, cinsiyet veya inanç ayrimı gözetmeden ve karşılığında hiçbir şey beklemeden tahsis etmek.

ÜİYV, yerel topluluklarla yakın bir şekilde çalışmaya ve toplulukların bağımlı olmadan kalkınmaya ulaşmalarına yardımcı olmak için kapasite geliştirmeye ve güçlendirmeye odaklıdır.

## Tanıtım

"Uluslararası İslami Yardım Vakfı – Islamic Relief Türkiye" olarak çalışmalarımızın merkezi, ihtiyaç sahibi kimselere yardım ve destek sunduğumuz İstanbul, Türkiye'dir.

ÜİYV, Türkiye ve Suriye'de yaşayan ihtiyaç sahibi insanları gıda, hijyen, altyapı, barınma, korunma, sağlık vb. Şimdi Suriye'deki ÜİYOK'lerin ısınması için kömür sağlayacağız.

Bu projenin beklenen sonuçları, yerel topluluk ve yerinden olmuş kişiler için güvenli ve sağlıklı bir ortam sağlamak ve ikamet yerlerine erişimlerini kolaylaştırmaktır.

Bu Projesi kapsamında, şimdi Suriye halkına milyonlarca dolar yardım sağlayan büyük ve acil yardım ve geliştirme programının bir parçasıdır. Gıda, gıda dışı, barınak, ilaçlar ve tıbbi cihazlar son aylarda Suriye içlerine teslim edildi ve zor durumda olan insanların hayat kurtarma hizmetlerine sürekli erişebilmeleri mümkün oldu. İnsani yardıma ihtiyacı olan insanlar

Support the marginalized and vulnerable to voice their needs and address root causes of poverty.

We allocate these resources regardless of race, political affiliation, gender or belief, and without expecting anything in return.

ÜİYV endevors to work closely with local communities, focusing on capacity-building and empowerment to help them achieve development without dependency.

## INTRODUCTION

"Uluslararası İslami Yardım Vakfı – Islamic Relief Turkey" is based in Istanbul, from where we are providing support and aid to the Syrian people inside Syria.

ÜİYV is sending more life-saving aid supplies to Syria in response to the country's escalating conflict and mounting numbers of casualties. We are now going to supply coal for heating for IDP's in Syria.

The expected outcomes of this project are to provide a healthy and safe environment for the local community and the displaced, and to facilitate their access to their places of residence.

This activity is part of a major emergency relief and development programme that has now provided millions of pounds worth of assistance to the people of Syria. Food, non-food, shelter, medicines and medical devices have been delivered deep inside Syria in recent months, and people in dire need have now been able to gain steady access to lifesaving services. People in need of humanitarian aid have



- دعم الفئات المهمشة والضعيفة للتعبير عن احتياجاتها ومعالجة الأسباب الجذرية للفقر.

ونحن نخصص هذه الموارد بغض النظر عن العرق أو الائتماء السياسي أو الجنس أو المعتقد، دون توقع أي شيء في المقابل.

يحرص وقف الإغاثة الإسلامية على العمل بشكل وثيق مع المجتمعات المحلية وتعزيز بناء القدرات لمساعدة المجتمعات على تحقيق التنمية دون الاعتماد على التبعية.

## المقدمة

"وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم- الإغاثة الإسلامية تركيا "، تتوارد في تركيا وبالتحديد في إسطنبول، حيث نقدم الدعم والمساعدة للشعب السوري في سوريا.

ويقوم وقف الإغاثة الإسلامية بإرسال المزيد من المساعدات المنقذة للحياة إلى سوريا استجابة للصراع المتتصاعد في البلاد وتزايد عدد الإصابات. وتنسلي تقديم فحم تدفئة للنازحين في سوريا.

تتمثل النتائج المتوقعة لهذا المشروع إلى توفير بيئة صحية آمنة للمجتمع المحلي والنازحين وتسهيل وصولهم إلى أماكن سكفهم.

هذا النشاط هو جزء من برنامج رئيسي للإغاثة والتنمية في حالات الطوارئ ، والذي قدم الآن ملايين الدولارات من المساعدات لشعب سوريا. حيث تم تسليم المواد الغذائية وغير الغذائية والمأوى والأدوية والأجهزة الطبية في عمق سوريا في الأشهر الأخيرة ، وأصبح الأشخاص الذين هم في أمس الحاجة قادرین على الوصول المستمر إلى خدمات إنقاذ الحياة. وقد تلقى الأشخاص



yardım, yiyecek, barınak, temiz su ve diğer hizmetlere erişim sağladı.

### Tedarikçi Sorumlulukları

1. Tüm ürünleri sözleşmede belirtilen standarda uygun olarak sağlamalıdır.
2. Ürünlerin ambalajı yüksek kaliteli ve nakliyat için uygun olmalıdır.
3. Tedarikçi ürünler belirtilen süre içinde UIYV belirttiği yerlere teslim etmelidir.
4. İhale evrakları mühürlü ve imzalı teslim edilmesi/email üzerinden gönderilmesi gerekmektedir
5. Sunulan fiyat teklifi, UIYV tarafından belirtilen dağıtım alanlarına ürünlerin taşınması ücretini dahil etmelidir.
6. Hiç bir tedarikçi, ihalenin herhangi bir bölümünü değiştiremez veya silemez.
7. Her tedarikçi, şirketine finansal ve teknik bir teklif sunmalıdır.
8. Teklif, **60 günlük** bir süre için geçerli olacaktır.(Teklifin son teslim tarihinden itibaren geçerli tarih dikkate alınır.)
9. Ticari sicili ve banka PTT'de hesap sağmanız ve yetkili sahibinin kimliğini ek olarak ihale evraklarına eklemektedir ve bu kişinin hasbına Suriye içinde parayı aktarılacaktır.
10. **İhaleye katılmak isteyenler, ihalenin kapanış tarihinden itibaren 60 gün geçerli olan 25,000 TL'lik geçici teminat garantisi vermelidir. Ihale kapanış tarihinden itibaren 60 gün sonra seçilmeyen tedarikçi firmalara teminat girişi geri iade edilecektir**
11. Suriye içindeki tedarikçiler, teminat parası aktarması gereken banka hesap numarası:

now received assistance, food, shelter, clean water and other services.

### Supplier Responsibilities

1. Provide all goods according to the standard specified in the contract
2. The packaging of the goods must be of high quality and suitable for transportation.
3. The supplier must deliver the goods to the places specified by the UIYV within the specified time.
4. Tender documents must be delivered \ sent via e-mail sealed and signed
5. The submitted price offer must include the cost of transporting the goods to the distribution places specified by UIYV
6. No supplier may modify or delete any part of the tender.
7. Each supplier must submit a financial and technical presentation to his company.
8. Ensure that the offer submitted by the supplier is valid for a period of **60 days**. (The offer validity date is after closing the tender)
9. Submit the commercial registry and a bank account in the PTT, and the money will be transferred to it inside Syria, in addition to the identifiers of the person authorized to sign (personal identification).
10. **Those who want to participate in the tender must give a bid bond guarantee of 25,000 TL, Valid for a period of 60 days from the date of closing the tender, subject to refund in case the selection is not made after 60 days.**
11. The bank account number to which the guarantee must be transferred to the suppliers inside Syria:

المحتاجون للمساعدات الإنسانية الآن المساعدة والغذاء والمأوى والمياه النظيفة وغيرها من الخدمات

### مسؤوليات المورد

1. توفير جميع السلع وفقاً للمعيار المحدد في العقد
2. التعبئة والتغليف للسلع يجب أن يكون ذات جودة عالية، ومناسبة لنقلها.
3. يجب على المورد تسليم البضائع للأماكن التي يحددها وقف الإغاثة الإسلامية ضمن الوقت المحدد.
4. عرض السعر يجب أن تسلم/ترسل مختومة ومؤقعة.
5. عرض السعر المقدم يجب أن يشمل رسوم نقل البضائع لأماكن التوزيع التي يحددها وقف الإغاثة الإسلامية.
6. لا يمكن لأي من الموردين حذف أو تعديل أي جزء من المناقصة.
7. يجب على كل مورد تقديم عرض مالي وتقني عن شركته.
8. التأكد من أن العرض المقدم من قبل المورد صالح لمدة 60 يوماً.(تاريخ صلاحية العرض بعد إغلاق المناقصة)
9. تقديم السجل التجاري وحساب بنكي في PTT وسيتم تحويل الاموال إليه داخل سوريا بالإضافة إلى معرفات الشخص المخول بالتوقيع (الهوية الشخصية).
10. **على الراغبين بدخول المناقصة تقديم كفالة دخول للمناقصة بقيمة 25,000 ل.ت. صالحة لمدة 60 يوم من تاريخ إغلاق المناقصة قابلة للاسترداد في حال لم يتم الاختيار بعد 60 يوماً.**



Kilis PTT TRY - VAKIF (hesap no: 17247687)

IBAN numarası:

Kilis PTT TRY – VAKIF : TR23 0080 7006 7341 7247  
 6870 01

**12.** Türkiye'deki tedarikçiler, 25.000,00 TL'lik geçici teminat mektubu banka üzerinden sağlamaası gerekmektedir.

**Kurum Adı:** Uluslararası İslami Yardım Vakfı

**Teminat Tipi:** Geçici Teminat Mektubu

**Not:** Teminat Mektubunda İhalenin ismi ve referans no. belirtmeniz gerekmektedir.

**Mektub teslimi:** Email üzerinden İhale evrakları ile birlikte göndermeniz ve orijinal teminat mektubu kargo yol ile UIYV ofisine ulaştırmınız gerekmektedir.

**13.** Teminat bedeli, ihaleye sunulması ve ardından geri çekilmesi durumunda veya ihalede belirtilen malzemelerin bir kalemin veya sınıfını tamamlamaktan dolayı özür olması durumunda (değerinden) kesilecek ve (Satın Alma Komitesi belirtilecektir). Teminatın ödenmemesi durumunda sunulan teklif kabul edilmeyecektir.

**14.** İhaleyi kazanan teklif sahibi tedarikçi, kendisine verilecek malzemelerin toplam değerinin toplam maliyetinin% 5'i değerinde, banka üzerinden kesin teminat mektubu sunmalıdır. Suriye içindeki tedarikçiler ise UIYV'nin PTT hesabına paranın aktarması gerekmektedir

15. Referans amacıyla STK'lardan / işbirliği olan firmalardan bir referans mektubu göndermelidir.

**16.** Türkiye'de şirketi bulunan ve Suriye'de ikinci bir şubeye sahip olan tedarikçi, Türkiye'de aktif olan şirket ile başvuru yapacak ve kendisine Türkiye'de

Kilis PTT TRY – VAKIF (hesap no: 17247687)

:IBAN number

Kilis PTT TRY – VAKIF : TR23 0080 7006 7341 7247 6870 01

12. For the owners of companies in Turkey to submit a guarantee of entry to the tender with a certified bank voucher worth **/25,000 Turkish liras**

Institution Name: Uluslararası İslami Yardım Vakfı

Guarantee Type: Geçici Teminat Mektubu

Note: Tender name and reference no. must be indicated in the Letter of Guarantee.

Letter delivery: You need to send it via e-mail along with the tender documents and deliver the original letter of guarantee to the UIYV office in Istanbul by courier.

13. The value of the guarantee will be deducted in the event of submitting to the tender and then withdrawing from it, or part of it in the event of an apology for not completing a type or item of the materials mentioned in the tender (the value of the discount will be estimated by the Procurement Committee). In the event of non-payment of the guarantee, the submitted offer will not be accepted.

14. The bidding supplier who wins the tender must submit a letter of performance guarantee through the bank, worth 5% of the total cost of the total value of the materials to be given to him. For suppliers in Syria, the money must be transferred to the PTT account of the UIYV.

11. رقم الحساب البنكي الذي يجب تحويل الكفالة له للموردين  
 داخل سوريا :

**Kilis PTT TRY – VAKIF (hesap no: 17247687)**

**رقم الايابان:**  
 Kilis PTT TRY – VAKIF  
 TR23 0080 7006 7341 7247 6870 01

12.الأصحاب الشركات في تركيا تقديم كفالة الدخول للمناقصة  
 بسند بنكي مصدق بقيمة **25,000 ليرة تركي**

**اسم المؤسسة:** Uluslararası İslami Yardım Vakfı

**نوع التأمين:** Geçici Teminat Mektubu

**ملاحظة:** اسم المناقصة ورقمها يجب أن يوضح في التأمين

**تسليم التأمين:** يجب على المورد ان يقوم بأخذ التأمين من البنك  
 وارسال نسخة عنه مع اوراق المناقصة ومن ثم ارسال النسخة  
 الأصلية عن طريق البريد الى مكتب وقف الإغاثة الإسلامية في  
 إسطنبول

**13.** قيمة الكفالة سوف تخصم في حال التقديم للمناقصة ثم  
 الإنسحاب منها، أو جزء منها في حال الإعتذار عن أكمال قلم أو  
 صنف من المواد المذكورة في المناقصة (سيتم تقدير قيمة الخصم  
 من قبل لجنة المشتريات) . وفي حال عدم دفع الكفالة لن يتم  
 قبول العرض المقدم .

**14.**على الذي ترسو عليه المناقصة من الموردين أصحاب الشركات  
 في تركيا تقديم كفالة حسن تنفيذ بسند بنكي مصدق وبقيمة %5  
 من الكلفة الإجمالية للقيمة الإجمالية للمواد التي سترسو عليه ، أو  
 بإيداع قيمة %5 من الكلفة الإجمالية للمواد التي سترسو عليه في  
 حساب PTT للموردين من داخل سوريا .



yürürlükte olan kanunlar uygulanacaktır. Bu nedenle tedarikçi tarafından ibraz edilen tüm belgelerin, tedarikçinin Türkiye'de bulunan şirketi tarafından kaşelenmesi gerekmektedir. Başvurunun Suriyede var olan şirketten yapılması durumunda, sunulan teklif değerlendirme dışında bırakılacaktır.

17.posta ile gönderilen tekliflere ilişkin olarak: Teklifler ve tüm yazışmalar, tedarikçinin resmi e-postası üzerinden UIYV'nin aşağıda belirtilen e-posta adresine gönderilecektir;

[ihale@islamic-relief.com.tr](mailto:ihale@islamic-relief.com.tr)

a. E-posta adresi (yani konu alanı) konudaki ekran referansını aşağıdaki gibi içermelidir:

**Hamile koyun ve yem Tedarik İhalesi - Suriye İçi ,  
Ref. 11-Mar-2022 , 4303- Uzatma**

### **İhale Şartları ve Genel Bilgiler**

Türkiye'deki ofisimizin Suriye'deki çatışmalardan etkilenen sivillere ve savunmasız topluluklara yapılan yardımı sürdürmesi için, kışlama malzemelerinin bir gerekliliği gerekmektedir. Bunlar aşağıda ayrıntılı olarak listelenmiştir. Tüm erzakların "tam zamanında" bir tatbikat olarak ve büyük aciliyetle Suriye'nin kuzeyindeki erişilebilir bölgelerdeki ihtiyaca göre yerlere ulaştırılması gerekmektedir.

15. Submit a letter of recommendation from NGOs/traders for quality inspection purposes.

16. The supplier who has a company in Turkey in addition to have a branch in Syria and **wanted to be considered as the Turkish company in evaluation process**, he must submit his offer including all applicable taxes; and the laws in force in Turkey will apply to him, UIYV will not accept any change in prices merely on the basis of taxes Accordingly, all documents submitted by the supplier must be stamped by the Turkish company.

17.. In relation to quotations submitted by email :

Quotations and all related correspondence must be submitted from an email address or domain notified to IRW in the quotation provider's acknowledgement of receipt of this quotation document and to the authorized recipient at the following email address:

[ihale@islamic-relief.com.tr](mailto:ihale@islamic-relief.com.tr)

The email title (i.e. subject field) must contain the quotation reference in the subject as follows:

**Tender of Pregnant sheep and fodder - inside Syria, Ref.  
No11-Mar-2022 , 4303-Extension**

### **TENDER REQUIREMENTS**

In order, for our office in Turkey to continue the assistance to the conflict affected civilians and vulnerable communities in Syria, a necessity of winterization supplies is required. These are listed below in details. All supplies are required to be delivered at the locations according to the need in the

15. تقديم كتاب توصية من منظمات غير حكومية/ تجار لأغراض فحص الجودة.

16. المورد الذي لديه شركة في تركيا بالإضافة إلى أن لديه فرع في سوريا ويريد أن يتم اعتباره شركة تركية في عملية التقييم، يجب عليه تقديم عرضه شاملًا جميع الضرائب المطبقة. وستطبق عليه القوانين المعمول بها في تركيا ، ولن تقبل وقف الإغاثة الإسلامية أي تغيير في الأسعار فقط على أساس الضرائب ، وبناءً عليه ، يجب ختم جميع المستندات المقدمة من المورد من قبل الشركة التركية.

17. وفيما يتعلق بالعروض المقدمة بالبريد الإلكتروني: يجب تقديم العروض وجميع المراسلات المتعلقة عن طريق عنوان بريد إلكتروني أو نطاق "odomien" إلى وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم - الإغاثة الإسلامية تركيا ياقرار صاحب العرض باستلام وثيقة العرض وإلى المستلم المعتمد على عنوان البريد الإلكتروني التالي:

[ihale@islamic-relief.com.tr](mailto:ihale@islamic-relief.com.tr)

يجب أن يحتوي عنوان البريد الإلكتروني (أي حقل الموضوع) على مرجع العرض في الموضوع على النحو التالي:

**مناقصة توريد أغنام حوامل وعلف - داخل سوريا. رقم  
آذار-2022 ، 4303- تمديد 11**

### **متطلبات المناقصة والمعلومات العامة**

من أجل أن يواصل مكتتبنا في تركيا تقديم المساعدة إلى المدنيين المتضررين من النزاع والمجتمعات المحلية الضعيفة في سوريا، يلزم وجود حاجة إلى توريد مواد ضمن مشروع الشتاء هذا، مذكورة أدناه بالتفصيل. يجب أن يتم تسليم جميع المواد في الواقع وفقاً للحاجة في المناطق التي يسهل الوصول إليها في سوريا "في الوقت المناسب" وكمسألة ملحة للغاية .



**Miktar Listesi:**

**Notlar:** Lütfen ilgili katalogları, teknik özelliklerini ve sertifikaları ekleyin ve işin tamamlanma detaylarını aşağıdaki tabloya ekleyin.

Lütfen fiyatları doldururken aşağıdaki dosya ve tabloyu kullanınız. Herhangi bir ürünü tedarik edemiyorsanız boş bırakabilirsiniz. Teklifiniz talep ettiğimiz miktar için olmalı, daha az veya daha fazla olmamalı.

**Teklifleriniz için para birimi ve talimatlara göre TRY (₺) kullanın.**

accessible areas of northern Syria as a "just in time" exercise and as a matter of great urgency.

**Bill of quantities:**

**Notes :** Please attach any related catalogues, specifications or certificates.

Please use our table when filling the prices. If you do not have the item just keep it empty. Your offer should be for the quantity that we request, not less and not more.

**Please only use TRY (₺) as the currency for your offers as per the guidelines**

**فاتورة الكميات :**

**ملاحظات:** الرجاء إرفاق أي كتالوجات أو مواصفات أو شهادات ذات صلة.

يرجى استخدام الملف والجدول لدينا عند ملء الأسعار. إذا لم يكن لديك القدرة على توفير أحد البنود فقط احتفظ بها فارغاً. يجب أن يكون عرضك للكمية التي طلبناها ، ليس أقل ولا أكثر.

**استخدام TRY (₺) كعملة لعروضك ووفقا للإرشادات .**

**مختار listesi \ bill of Quantities \ فاتورة الكميات**

SL	Description of Item	الوصف	Unit الوحدة	Qty الكمية	Unit Price in EUR سعر الوحدة باليورو	Total Price in EUR السعر الإجمالي باليورو
1	Pregnant sheep – EWEs : <b>Age 18-36 month.</b> <b>Weight 45 kg minimum.</b> <b>The head colour golden or brown.</b> <b>Height 70 - 80 cm.</b> <b>Length 65 cm minimum.</b> <b>Pregnant EWEs " Pregnancy period should be over one month.</b> <b>Good health. Preferably Awassi breed (Syrian)</b>	أغنام حوامل : عمر 18-36 شهر. الوزن 45 كجم كحد أدنى. لون الرأس ذهبي أو بني. الارتفاع 70-80 سم. الطول 65 سم كحد أدنى. يجب أن تكون فترة الحمل أكثر من شهر. صحة جيدة. ويفضل سلالة العواس (سوري) "	Sheep رأس غنم	3000		
	The total cost includes transportation, loading and unloading at Distribution Locations الكلفة الإجمالية متضمنة النقل والتحميل والتوزيع في أماكن التوزيع					
	Teslimat süresi / delivery period فترة التسلیم					

S L	Description of Item	الوصف	Percentage composition (KG/Ton) النسبة المئوية في المزيج (كجم / طن)	Unit الوحدة	Qty الكمية	Unit Price in EUR سعر الوحدة باليورو	Total Price in EUR السعر الإجمالي باليورو
	<b>Fodder Concentrated dairy Sheep fodder</b>	علف أغنام حليب مركز					
	Barely :Domestic barely.	شعير : شعير بلدي	60% (600 Kg)				
	Soya Bean Meal 48% : protien 48%.	كسبة فول الصويا 48%: البروتين 48%	11% (110 Kg)				
	Yellow Corn : Imported yellow corn.	ذرة صفراء: ذرة صفراء مستوردة.	15% (150 Kg)				
	Wheat bran : Domestic wheat bran.	نخالة القمح: نخالة القمح المحلي.	10% (100 Kg)				
	NACL : Salt.	كلور الصوديوم: ملح	1% (10 Kg)				
1	Mineral mix : Contents: calcuim carbonate 60 g - dealcuim carbonate 13g - chloride soduim 250mg - magnisuum sulphate 5mg -ferrous sulphate 25 mg- zinc sulphate 500mg - oxide manganese 500mg.	خلط املاح معدنية: المحتويات: كربونات كالسيوم 60 غ - كربونات ديلكوكيم 13 غ - كلورايد صوديوم 250 مغ - كبريتات الماغنيسيوم 5 مغ - كبريتات الحديدوز 25 مغ - كبريتات الزنك 500 مغ - أكسيد المنجنيز 500 مغ.	0.20% (2 Kg)				
	Vitamins mix + amino acid : contents: Vit A - D - E - K - B complex and essential amino acid	خلطة فيتامينات + احماض امينية: المحتويات: فيتامين أ - د - ه - ك - ب مركب وأحماض أمينية أساسية	0.20% (2 Kg)				
	Yeast : Color yellow - Moisture less than 5% - Protein 50% - Fermentation time less than an hour.	خميرة: اللون أصفر - رطوبة أقل من 5% - بروتين 50% - وقت تخمير أقل من ساعة.	0.5% (5 Kg)				
	Sodium Bicarbonate : Sodium 99% - Moisture 2%.	بيكربونات الصوديوم: صوديوم 99% - رطوبة 2%.	1% (10 Kg)				
	Dicalcium Phosphate : Ca 38% P 18%.	كالسيوم 38% ف 18%.	1% (10 Kg)				
	Compotion 1 Kg Hydrated sodium calcium almonium silicate 150 g Mannan oligosaccharide (yeast) 300 g Beta-glucan 200 g , Propionic acid 30 g , formic acid 10 g , Lactic acid 10 g , Sorbic acid 10 g , Benzoic acid 10 g , Amonium propionate 100 g Sodium bentonite 100 g ,Phytogenic additives 30 g	مضاد للفتريات: التركيب 1 كغ كالسيوم الصوديوم المائي سيليكات المونيوم 150 غ منان قليل السكاريد ( الخميرة ) 300 غ ، بيتا جلوكان 200 غ حمض البروبينيك 30 غ ، حمض الفورميك 10 غ حمض اللاكتيك 10 غ ، حمض السوربيك 10 غ حمض البنزويك 10 غ ،بروبينونات الأمونيوم 100 غ	0.1% (1 Kg)	KG	300,000		

	بنتونايت الصوديوم 100 غ ، إضافات نباتية 30 غ			
	The total cost includes transportation, loading and unloading at Distribution Locations الكلفة الإجمالية متضمنة النقل والتحميل والتوزيع في أماكن التوزيع			
	Teslimat süresi / delivery period فترة التسليم/ period			

- Tüm fiyatlar sadece EUR cinsindendir \ All prices should be quoted in EUR only
- Sadece mühürlü teklifler kabul edilecektir \ Only sealed offers will be accepted.

جميع الأسعار بالبيورو فقط  
سيتم قبول عروض الأسعار المختومة فقط

### Teslimat planı / Pregnant Sheep Delivery schedule / جدول التسليم للأغنام

Governorate	District	district Sub	عدد HHs	– عدد الأغنام Total EWEs
Idleb	Jisr-Ash-Shugur	الجانودية - Janodyya	140	280
		بداما - Badama	250	500
	Harim	قرقانيا - Qourqeena	150	300
		ادلب - Idleb	350	700
	Idleb	معرتمصرين - Maaret Tamsrin	300	600
		سرمين - Sarmin	110	220
		اريحا - Ariha	200	400
<b>Total</b>			<b>1500</b>	<b>3000</b>

### Teslimat planı / Fodder Delivery schedule / جدول التسليم للأعلاف

Governorate	District	district Sub	عدد HHs	Batch 1 الدفعة الأولى	Month الشهر	Batch 2 الدفعة الثانية	Month الشهر
Idleb	Jisr-Ash-Shugur	الجانودية - Janodyya	140	14000		14000	
		بداما - Badama	250	25000		25000	
	Harim	قرقانيا - Qourqeena	150	15000		15000	
	Idleb	ادلب - Idleb	350	35000		35000	

		- Maaret Tamsrin معرتمصرين	300	30000	Apr 2022	30000	Dec 2022
		- Sarmin سرمين	110	11000		11000	
		- Ariha اريحا	200	20000		20000	
	Total		<b>1500</b>	<b>15000</b>		<b>15000</b>	

Tüm teklifler **18 Nisan 2022 Pazartesi, Türkiye saatı ile 23:55, gününden önce sunulmalıdır.**

Tekliflerin sunulması için ekteki yönergelere uygun olarak şu adrese gönderilebilir:

[ihale@islamic-relief.com.tr](mailto:ihale@islamic-relief.com.tr)

lütfen ihale veya içeriğe ilgili herhangi bir soru için merak ettiğiniz tüm soruları aşağıdaki e-postayı gönderin

[ihale@islamic-relief.com.tr](mailto:ihale@islamic-relief.com.tr)

All tenders are required to be submitted before **Monday 18<sup>th</sup> Apr 2022, 23.55 pm Turkey time** pursuant to the attached guidelines for submitting a quotation and be returned to [ihale@islamic-relief.com.tr](mailto:ihale@islamic-relief.com.tr)

For any issues relating to the tender or its contents please email directly to [ihale@islamic-relief.com.tr](mailto:ihale@islamic-relief.com.tr)

يجب تقديم جميع المناقصات **قبل الإثنين 18 اذار 2022 - 23:55 بتوقيت تركيا**

وفقاً للمبادئ التوجيهية المرفقة لتقديم العروض السعرية ويمكن إرجاعها إلى:

[ihale@islamic-relief.com.tr](mailto:ihale@islamic-relief.com.tr)

لأى قضايا تتعلق بالمناقصة أو محتوياتها يرجى مراسلة البريد الإلكتروني التالي:

[ihale@islamic-relief.com.tr](mailto:ihale@islamic-relief.com.tr)

üm katılımcıların aşağıdaki EK1 'i teklifler ile birlikte Islamic Relief 'e sunmaları gerekmektedir.

All quotation providers are requested to fill in Appendixes below when submitting their proposal to UIYV

ويطلب من جميع مقدمي عروض الأسعار تعبئة الملحقات أدناه عند تقديم اقتراهم إلى الوقف .

#### TEKLİF TAKVİYELERİ \ TENDER APPENDİXES \ ملائق العطاء

EK 1 \ APPENDİX1 \ الملحق 1

Lütfen aşağıdaki tabloyu doldurun: \ Please fill in the table below\ يرجى تعبئة الجدول أدناه

اسم مقدم العرض \ Supplier's name \ Tedarikçinin adı \	
اسم المخول بالتوقيع \ The name of the authorized signatory \ İmza yetkilisinin adı \	
ID No of the signatory \ İmza yetkilisinin kimlik numarası \	

رقم هوية المخول بالتوقيع	
Tedarikçi Adresi \ Bidder address عنوان مقدم العرض \	
Tedairkçi firmanın telefon numarası \ Bidder/supplier phone number رقم هاتف مقدم العرض / المورد \	
Tedarikçi firmanın e-postası \ Bidder/supplier email البريد \ الإلكتروني لمقدم العرض / المورد	

## EK 2 \ APPENDIX 2 \ ملحق 2

<u>Taahhüt Edilmiş Karar</u>	<u>Declaration of commitment</u>	<u>تصريح بالالتزام</u>
<p>.....[Tedarikçi] işbu belgeylerahatlama ile bir sözleşme yapmayı kabul eder, Uluslararası İslami Yardım Vakfı sözleşmelerinin ihale başlıklarına göre, Suriye içinde <b>18- Ekim -2021</b> referans numaralı ihalede <b>Hamile koyun ve yem Tedarik İhalesi - Suriye İçi , Ref. 11-Mar-2022 , 4303- Uzatma</b> ihale konusunda belirtilmiştir.</p> <p>Tarih ..... tedarikçi adı ..... İmza: .....</p>	<p>..... [Supplier] hereby agrees to enter into a contract with UIYV, in accordance with the terms and conditions of Islamic Relief contracts, mentioned in the subject of the tender / Tender of Pregnant sheep and fodder - inside Syria, Ref. No11-Mar-2022 , 4303- Extension Date ..... Supplier name ..... ..... Signature: .....</p>	<p>[المورد] يوافق بموجب هذا على الدخول في عقد مع وقف الإغاثة الإسلامية، وفقاً لشروط وأحكام عقود الإغاثة الإسلامية ، المذكورة في موضوع المناقصة/عطاء مناقصة توريد أغنام حوامل وعلف - داخل سوريا. رقم 11-آذار-2022 ، 4303-نميد</p> <p>التاريخ ..... اسم المورد ..... التوقيع: .....</p>

## EK 3 \ APPENDIX 3 \ ملحق 3

### Teklif Özeti \ Summary of Bid Prices \ ملخص أسعار العطاءات

Sr.	Açıklama \ Description \ الوصف	Toplam tutarı (EUR )\ Total Price in EUR \ السعر الاجمالي بالبيورو
1	Toplam Teklif Fiyatı\ Grand Total Bid Price إجمالي السعر للعطاء \	
2	İndirim oranı yüzde (varsı) ...% ve toplam tutarı \ Discount Ratio (if any) ... % and the amount \ %... نسبة الخصم (إن وجدت)	

3	İndirim Sonrası Toplam Tutar \ Grand Total after Discount \ المجموع الكلي بعد الخصم	
4	Teslim Süresi /(Gün) \ Delivery time scales (in days)\ وقت التسليم (يوم)	

<p>Uluslararası İslami Yardım Vakfı'ın ihaleye katılım şartlarını, ödeme koşullarını ve teslimat şart ve koşullarını okuduk ve anladık ve teklifimizin kur dalgalanmalarından etkilenmeyeceğini taahhüt ederiz.</p> <p>Teklifimizi dikkatlice ve doğru hazırladık.</p> <p>EUR cinsinden toplam fiyat (€):</p> <p><b>Toplam Tutarın Yazıyla Yazılışı:</b>  <input type="text"/> ]</p> <p>İsim – imza ve İmza Tarihi:</p>	<p>We have carefully checked and examined all bid documents and we are offering the costs above on a fixed basis and they are not subject to any changes or alterations including those due to currency fluctuations.</p> <p>Total Price EUR (€):</p> <p><b>In words</b>  <input type="text"/> ]</p> <p>Name, Signature, Date and Stamp:</p>	<p>لقد فحصنا بعناية جميع الوثائق والتعليمات المتعلقة بالعطاءات ونحن نقدم الأسعار أعلاه على أساس ثابت وأنها لا تخضع لأي تغييرات أو تعديلات بما في ذلك تلك الناجمة عن تقلبات العملة.</p> <p>السعر الإجمالي باليورو (€):</p> <p><b>بالكلمات</b>  <input type="text"/> ]</p> <p>الإسم - التوقيع - التاريخ والختم:</p>
---	--	---

Tedarikçi firmanın, söz konusu ihale belgesini şirketin resmi kaşesiyle beraber imzalamakla yükümlüdür ve resmi bir şirket kaşesi olmadan gönderilen teklif kabul edilmeyecektir.

Bidder is required to stamp this document with their legal company stamp no bid will be accepted without a genuine company stamp

يطلب من مقدم العطاء ختم هذه الوثيقة بختم الشركة القانوني ولن يقبل أي عطاء بدون ختم شركة حقيقى

#### EK 4 \ APPENDIX 4 \ 4 ملحق

A. Yukarıdaki belirtilen malzeme veya benzeri her türlü projeyi sağlama konusunda deneyim (sağlanan belgelere / destekleyici belgelere dayanarak)	1. Experience in supplying the above materials or any type of similar projects (based on documents/evidence provided)	. الخبرة في توريد المواد المذكورة أعلاه أو أي نوع من المشاريع . المماثلة (على أساس الوثائق / الأدلة المقدمة)
---	---	--

B. Farklı coğrafi konumlardaki deneyimler, özel endüstriyel tesislerin varlığı veya istenilen malzemelerin tek distribütörü teklif sahibine katma değer sağlayacaktır.

C. Benzer ticari yapılan sözleşmelerin toplam değeri (Destekleyici dosyalar ekleyin)

D. STK sektöründe sahip olunan (Destekleyici dosyalar ekleyin)

E. İlgili Malzemenin Depo Stokları / Araçları (listeler sağlar)

F. Tamamlanan benzer işlerin raporlar ve lojistik planı (yüklenicinin projenin başından sonuna kadar devir teslimini gösteren ayrıntılı bir iş planı sunması beklenmektedir.)

G. Şirketin kurumsal yönetim yapısı (vasıflı ve vasıfsız işçi sayısı dahil)

H. Şirket finansal belgeleri ve tescili

I. İhale İçin teminat Mektubu

2. Experience in different geographical locations, the presence of private industrial facilities or the sole distributor of the required materials will be an added value to the bidder.
3. Total value of contracts completed in a similar transaction (attach evidence)
4. Expertise and experience in the NGO sector (attach evidence)
5. Stock related materials/tools (make lists)
6. Work completion schedules and logistics plan (the contractor is expected to provide a detailed work plan that shows the delivery process from start to finish of the project)
7. Structure of the company's departments (including the number of skilled and unskilled workers)
8. Company financial documents and registration
9. Tender Entry Guarantee

ب. الخبرة في الموقع الجغرافية المختلفة ، وجود منشآت صناعية خاصة أو الموزع الوحيد للمواد المطلوبة ستكون قيمة مضافة لمقدم العطاء .

ت. القيمة الإجمالية للعقود المنجزة في تعهدات مماثلة (إرفاق الأدلة)

ث. الخبرة مع المنظمات غير الحكومية (إرفاق الأدلة)  
ج. مخزون المواد ذات الصبة / الأدوات (تقديم قوائم )

ح. الجداول الزمنية لاستكمال العمل وخطة اللوجستيات ( ومن المتوقع أن يوفر المقاول خطة العمل مفصلة والتي تعرض عملية التسليم من البداية إلى نهاية المشروع )

خ. هيكل إدارات الشركة ( بما في ذلك عدد العمالة الماهرة وغير الماهرة )

د. وثائق الشركة المالية والتسجيل  
ز. ضمان دخول المناقصة

### important notice

- 1 - Feed is made in the form of granules.
- 2 - Measurement of the granule one between (4 - 5) mm.
- 3 - Packed with bags capacity (50 kg).
- 4 - The number of total bags are 6000 bags will be deliver in two batches of each batch (3000 bags) interval six month between the batch and the other.
- 5-The total quantity of feed (300000 Kg).
- 6-Milk ewes feed.
- 7- Moisture not more than 10% and free of mold and toxins and fungal insects.
- 8-Feed is received at distribution points.
- 9-Mix the feed with the representative of the veterinary project in the Islamic Relief Organization.
- 10- With each bag brochure about contents, expiration date, conditions of preservation and is sealed by Islamic Relief

### هامة ملاحظات

- 1 - العلف مصنوع على شكل حبيبات.
- 2 - قياس الحبيبة الواحدة ما بين (4 - 5) ملم.
- 3 - معبأة بأكياس سعة (50 كجم).
- 4 - عدد الأكياس الإجمالي 6000 كيس سيتم تسليمها على دفعتين لكل دفعة (3000 كيس) بفارق ستة أشهر بين الدفعتين والآخرى.
- 5- الكمية الكلية للعلف (300000 كغم).
- 6- أعلاف نعاج اللبن.
- 7- رطوبة لا تزيد عن 10٪ وخالية من العفن والسموم والحيشات الفطرية.
- 8- يتم استلام العلف عند نقاط التوزيع.
- 9- خلط العلف مع مندوب المشروع البيطري في منظمة وقف الإغاثة الإسلامية.
- 10- مع كل حقيبة كتيب عن المحتويات وتاريخ انتهاء الصلاحية وشروط الحفظ ومختم من الإغاثة الإسلامية